

**September 11, 2019 at 18.00** in the library of Ventspils University of Applied Sciences  
**Prof. Jānis Sīlis “Trīs gadu desmiti Latvijas tulkojumzinātnē”- grāmatas atvēršanas svētki**  
 Conference “Welcome party”

2nd International Interdisciplinary Conference “*Bridging Languages and Cultures II*” 12-13 September, 2019

Conference Program

**September 12, 2019**

<b>9.30 – 10.30 (11.00)</b>	Registration	D entrance hall
<b>9.30 – 10.30</b>	Coffee break	D101
<b>10.30 – 11.00</b>	Conference Opening Session	D104

**Plenary Sessions**

<b>11.00 – 12.00</b>	Andrejs Veisbergs (University of Latvia, Riga, Latvia)	<i>The Iron Grip on Translation (Latvian Translations during the Stalinist Years)</i>	D104	Moderator: Jānis Sīlis
<b>12.00 – 13.00</b>	Ina Druviete (University of Latvia, Riga, Latvia)	<i>University Alliances as a Resource for Integration of Language and Culture Studies</i>	D 104	Moderator: Aiga Veckalne

**13.00 – 14.00      Lunch      A 109**

**Work in Sections**

	<b>Intercultural Issues in Translation Studies</b>	<b>Translation Studies</b>	<b>Translatological Problems of Rendering Literary Texts</b>
	<b>A 205</b> Moderator: T.Springer	<b>A112</b> Moderator: R.Martin Calvo	<b>A206</b> Moderator: V.Balama
<b>14.00 – 14.30</b>	Juris Baldunčiks (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Source Language Influence on Target</i>	Jānis Sīlis (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Thematic Ambiguity and Fuzziness of</i>	Lucyna Harmon (University of Rzeszow, Poland) <i>Literary Translation in Armenia on</i>

	<i>Language: Signs of Linguistic Acculturation of Latvians in the 21st Century</i>	<i>Conceptual Borders in Classification of Translatological Publications</i>	<i>Regaining Independence</i>
<b>14.30 – 15.00</b>	Sandra Celmiņa (Daugavpils University, Latvia) <i>Perception of the French Culture in Daugavpils Business Environment</i>	Malak Elmellah (University of Tripoli, Libya) <i>Translation of Stylistic Devices in Informative Texts in the Field of Economics</i>	Agnieszka Gicala (Pedagogical University of Cracow, Poland) <i>A Small Study of a/the Soul. Linguistic-cultural concepts: Polish dusza and English soul in a text and its Translations from an Ethnolinguistic Perspective</i>
<b>15.00 – 15.30</b>	Zane Senko, Marina Platonova (Riga Technical University, Institute of Applied Linguistics, Riga, Latvia) <i>Challenges in Training Professional Communication Skills in Latvian and English to Chinese Students</i>	Aiga Veckalne (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Composite Toponyms in Czech and Slovak and their Rendering in Latvian: Problems and Challenges in Translation</i>	Guntars Dreijers (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Translated and Untranslated Charles Baudelaire's Letters – Source of Angst and Predicament</i>

**15.30-16.00**

**Coffee break**

Building A Entrance Hall

**Work in Sections**

	<b>Translation Studies</b>	<b>Aspects of Linguistics</b>	<b>Translatological Problems of Rendering Literary Texts</b>
	<b>A 205</b> Moderator: V.Rudziša	<b>A112</b> Moderator: A.Viļums	<b>A206</b> Moderator: G.Dreijers
<b>16.00 – 16.30</b>	Linda Gaile (Liepāja University, Latvia) <i>Recherchekompetenz des</i>	Zaiga Ikere (Daugavpils University, Latvia) <i>Awakening of Sense of the</i>	Valerijs Sergejevs (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia)

	<i>Dolmetschers im Zeitalter der Digitalisierung</i>	<i>Philosophical Text in the Target Language</i>	<i>National Realia in V.Nabokov's The Defence: Original and Translation into English and Latvian</i>
<b>16.30 – 17.00</b>	Gerhard Edelmann (University of Vienna, Center of Translation Studies, Austria) <i>Phraseologismen in der Rechtssprache: Probleme der Übersetzung</i>	Larisa Iljinska, Oksana Ivanova (Riga Technical University, Institute of Applied Linguistics, Latvia) <i>Translation around the Globe: Metaphoric Competence</i>	Zane Veidenberga (EKA University of Applied Sciences, Riga, Latvia) <i>Emotional Connotations Implied by Latvian Diminutives in Literary Texts and their transfer into English: Solutions Chosen by Novice Translators</i>
<b>17.00 – 17.30</b>			Jānis Veckrācis (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Context, Implicature and Multiple 'Voices' in Literary Texts and Their Translations</i>

**17.45** – Bus from Ventspils University of Applied Sciences (excursion to Concert Hall “Latvia”)

**18.00-19.00** – Excursion to Concert Hall “Latvia” and Ventspils Music School

**19.15** – Bus to the Livonian Castle

**19.30** - ... Conference Socializing Discussion                      Livonian Castle in Ventspils

2nd International Interdisciplinary Conference “*Bridging Languages and Cultures II*” 12-13 September, 2019

Conference Program

September 13, 2019

9.00 – 9.30

Coffee break

D101

**Plenary Sessions II**

<b>9.30-10.30</b>	Piotr Sulikowski (University of Szczecin, Poland)	<i>I-Factors and the Question of Medial Translation</i>	D 104	Moderator: Guntars Dreijers
<b>10.30-11.30</b>	Robert W. Vaagen (Oslo Metropolitan University, Norway)	<i>Political Rhetoric, Populism and Intercultural Communication</i>	D 104	Moderator: Vita Balama
<b>11.30-12.30</b>	Aline Remael (University of Antwerp, Belgium/VUAS)	<i>The Future of Translation (Studies): Optimism and Initiative</i>	D104	Moderator: Juris Baldunčiks

12.30 – 13.30

Lunch

A 109

**Work in Sections**

	<b>Intercultural Issues in Translation Studies</b>	<b>Aspects of Linguistics</b>
	A 205 Moderator: B.Egle	A112 Moderator: V.Sergejevs
<b>13.30 – 14.00</b>	Baiba Egle (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Latvian Traditions in Translation – Issues of Duality of Intended Audiences and their Implications</i>	Rafael Martin Calvo (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Evaluative Derivatives and Evaluative Forms: Two Distinct Groups of Affixed Lexical Units in Evaluative Morphology</i>

<b>14.00 – 14.30</b>	Lidia Pokrzycka (Maria Curie Skłodowska University, Lublin, Poland) <i>Effectiveness of e-Learning in Teaching English in Higher Education. Case Study: Doctoral Studies in Media Field</i>	Artūrs Viļums (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Social Constructions on Immigrant Groups: Reflections in Internet Comments</i>
<b>14.30 – 15.00</b>	Thomas Springer (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>Detecting Native English Authors Posing as Non- Natives: A Forensic Linguistic Examination of the NN- genitive</i>	Justīne Kuzņecova (Ventspils University of Applied Sciences, Latvia) <i>The Translation of Money Laundering and Tax Fraud Terms from English into Latvian: Terminological Issues</i>

**15.00-16.00**

**Closing session of Conference**

**A109**